



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



Lusophonia = 8 naciones in le mundo

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTH



Gilson Passos, le Presidente del UBI ha justo inviate al Redactor del INTERNOVAS un articulo jornalistic nominate – **Interlingua, uma solução** – sur un grande columna del Jornal local *Tribuna Livre*. Un bom exemplo de divulgation !

Un **lector** estranier sollicita al Redaction del INTERNOVAS que on republica novemente le successose spatio "columna de letteras". A causa de multissime miscomprensiones, puntos de vista radical, exigentias e accusationes mal fundamentate, le Redaction desde tunc decideva extinguer lo. Principalmente alicun collegas europeee considera vermente aquelle publication "*un invasion del vita private*", quando nostre intencion era solmente monstrar al lectores le successos e anque le fiascos.

Gilson Passos, le Presidente del UBI dispone ora de un fax pro agilisar le communicationes.

Per lettera inviate al Presidente del UBI, nostre **Representante in Minas** ha justo confirmate le occurrentia del proxime COBINTER, le Conferentia Brasilian de Interlingua a Belo Horizonte, dum julio/98. On spera un major participation !

Attention, publico interlingual – le inscriptiones pro le **ADRESSARIO de INTERLINGUA 1998** va finir in Februario. Quanto plus anticipate, tanto melior !

Emerson S. Costa, le activissime interlinguista in Belém, continua a traducer un romano litterari appellate – "Le Cinque Stellas". Ille es anque un optime collaborator del articulos pro nostre informativos INTERNOVAS. Gratias !

Gilson Passos ha justo trovate un nove interessato in Espania. Ille le ha sollicitate un exemplar del "Gramática de Interlingua en Español".

Le **Bibliotheca Judicial** ubi labora le Tresorero del UBI ha justo recipite dono de materiales. Isto includeva libros e magazines inter illos, PANORAMA e INTERNOVAS.

Reaction del Lector:

Karel Wilgenhof, Beverwijk – NEDERLAND.

In INTERNOVAS-63 de septembre 1997 vos addeva un commento a mi exposition del parolas **ambassador e ambassatrice**. Vos indicava como un studio plus profunde plus tosto supportarea **ambassador e ambassatrice** assertante que illos es generate per un devia natural del D a T in le linguas fonte.

Io me imagina un altere vista. In le IED le parolas *ambassada e ambassator* es presentate como derivationes del radice **ambass-** per medio del suffixos **-ator e -ada**.

Si nos considera que le suffixo **-ator** es attachate a radices de verbos in **-ar**, isto induce le idea que iste parola descendeva de un

disparite verbo **ambassar**. Il habeva un verbo latin "ambactiare".

Casos similar nos ha in gen(er)> genitor, genitura e abor (ir) > abortive, aborto. In plus **ambassada** se rangia in le gruppo de "blocada cruciada, imboscada, retirada" a altere derivationes con **-ada** de verbos in **-ar**.

Assi in effecto le parolas **ambassada e ambassator** in le IED e, in consequentia, **ambassatrice** son ben fundate.

Inexplicabile manco de appoio.

Per medio del enorme effortios de divulgation le coragiose interlinguistas del Europa Oriental succedeva organisar le **Prime Conferentia Ukrainian de Interlingua**, occurrite in julio/96 a Odessa.

Malgrado le proprie decisiones confential, on constata le lastimabile manco de appoio del Presidente del SUI [le Societate Ukrainian de Interlingua] al Redaction del bulletin *Le Fenestra in Futuro*.

Il es incomprendibile anque que le Presidente del SUI disrespecta un decision habite in Assembla del afiliatos.

Le micre obstaculo poterea esser facilmente vincite si le Directorio del SUI darea appoio al activitates redactorial de Volodymyr Homynets, qui lucta com omne fortias pro publicar le quaderno informative.

Le Redactor es un juveno studente, dunque qui besonia tote le appoio concrete del interlinguistas mundial, como adjuta pro comprar un impressor e um microcomputator personal.

Mumias indica origine del linguas occidental.

Nove York, SUA – Le discoperta de mumias, histos e manuscriptos con circa 2.000 annos de etate, in China, lanceava un nove lumine sur le mysterio que involve le origine de linguas indo-europee.

Scientistas american discoperiva que le personas qui viveva preter le route legendari de commercio de seta inter Oriente e Occidente usava un lingua differente de tote le alteres de aquelle parte del mundo.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le lingua tocharian ha discoperite in le region, le Bassino de Tarim, al provincia de Xinjiang, corpores mumificate naturalmente inter 4.000 a 2.000 annos e characteristics europeee. Ultra le tratos physic, conservate per le climate aride, nitidemente caucasian, le mumias vestiva robas colorate e bottas al stylo del populos ancian de Europa e west de Asia.

Le discoperta habeva intrigate le scientistas qui tentava reconstruer le historia de aquelle populo pro discoperir su origine.

Le objectivo es localisar le origine del linguas indo-europee, parlate in quasi tote Europa, grande parte de India e de Pakistan – e in altere locos posteriormente colonisate per le Occidente.

Le Historiator Michael Puett, ab le Universitate de Harvard, diceva que le populo qui parlava tocharian pote haber se originate del prime gruppos que se alontanava ab su patria indo-europee, developpante un lingua proprie. Tamen, Puett diceva que le studios ancora se comencia.

Adressario de Interlingua 98

Attention, interlinguistas mundial !!

Le Coordinator del ADRESSARIO de INTERLINGUA 1998 informa a tote interessatos que le nove quaderno sera prompte inter februario e martio de 98.

A causa de isto, il es necessari inviar me le formularios de inscription maximalmente al **10 de februario**.

Le opusculo sera inviate solmente a illes qui se inscribe e in ultra a tote le organisationes interlingual.

Senior Cogito lege un jornal

Zbigniew Herbert

Sur le prime pagina
Reportos del morte
De 120 soldados.

Le guerra ha durate longe
On pote se acostumar

Justo presso un relation
Del crimine sensational
Con le portrait del assassino.

www.interlingua.com

Le oculo del Senior Cogito
Passa indifferentemente
Le hekatomba del soldatos
Pro imerger se con placer
In le description del horror
Quotidian

Un obrero agricultural
De 30 annos de etate
Sub influentia
De un depression nervose
Ha occidite su sposa
E duo parve infantes

On describe exactemente
Le evento del homicidio
Le situation del cadaveres
E altere detalios

120 mortos
In van cercar sur le mappa
Troppo grande distantia
Coperi les como un foreste

Illes son troppo
Pro formar un imagine
Le digito zero al fin
Face de illos
Un abstraction.

Un thema pro ponderar
Le arithmetica del pietate.

- Traduction ab le polonese per Gregorz Kondrak, CANADA.

Você sabe o que é ?

Fonte: Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa, Ed. Nova Fronteira, Rio de Janeiro.

PERNÓSTICO [Do s. ant. pronóstico] Adj. Pop. 1. Presumido, afetado, petulante, pretensioso, pedante. 2. Espevitado, repontão. 3. Bras. Diz-se de pessoa que gosta de empregar termos difíceis, os quais, frequentemente, desconhece. S.m. 4. Indivíduo pernóstico, pronóstico.

ÍNCUBO [Do latim incubu]. Adj. 1. Que se deita sobre algo. 2. Morfol. Veg. Diz-se das folhas das hepáticas quando o bordo anterior ou inferior da seguinte, de sorte que, ao longo do eixo talino, as folhas de baixa vão reabrindo as de cima. S.m. 3. Demônio masculino que, segundo velha crença popular, vem pela noite copular com uma mulher, perturbando-lhe o sono e causando-lhe pesadelos [Anton: súcubo, Cf. incubo, do v. incubar e do v. encubar].

ERGÁSTULO [Do latim ergastulu]. S.m. Cárcere, calabouço, enxovia, masmorra: "Partiu grilhões, abriu o ergástulo fatal/E voltou livre, livre ! ao seu torrão natal !... (Guerra Junqueiro, Pátria, p.62).

EREMITÉRIO S.m. 1. Lugar onde vivem eremitas; retiro de eremita. 2. V. convento. 3. P. ext. Lugar retirado, ermo, solitário, calmo, silencioso: Aquela casa era um eremitério; Seu sítio é um eremitério. [Var.: ermitério].

HOMÚNCULO [Do Latim homunculu] S.m. 1. V. homenzinho 2. Pequeno ser sem corpo, sem peso, sem sexo, e dotado de poder sobrenatural, que os feiticeiros pretendiam fabricar. 3. Fig. Homem vil, desprezível, abjeto. 4. Biol. Miniatura do feto humano que se supôs existir no espermatozóide.

GÓRGONA [Do grego Gorgones, de gorgós. Rápido, impetuoso, terrível, pelo latim Gorgones] S.f. 1. Cada uma das três personagens mitológicas, Esteno, Euríale e Medusa, mulheres que tinham serpentes por cabelos e transformavam em pedra quem as encarava. 2. Fig. Mulher repulsiva ou perversa.

SÁTRAPA [Do antigo persa xatrapavan, "protetor do império", pelo grego satrapes, e pelo latim satrapa] S.m. 1. Governador de província, na Pérsia antiga. 2. Fig. Homem poderoso, dominador, déspota. 3. Homem voluptuoso, indolente, sibarita.

ENERGÚMENO [Do grego energúmenos, trabalhado, possuído por demônio]. S.m. Endemoninhado; fanático, possesso: "redemoinhar sempre em fantásticos corrupios, como um doido, como um energúmeno, sempre, sempre, sempre" [Ramalho Ortigão, Crônicas Portuenses, p. 29].

Curupira

Certe vice un taliator de arbores entrava in le foreste. Ille decideva taliar un arbore grande e alte. E talmente lo faceva. Justo quando ille taliava le arbore ille videva multe papagais e araras volante.



Postea ille audiva un altissime crito que echoava in tote le foreste. Se faceva silentio. In front del taliator appareva un esser extranee, capillos rubie e pedes invertite.

- Io es Curupira ! Si vos vole taliar lignos, vos pote facer lo. Ma non talia arbores sin necessitate, proque si vos face isto, io certo va castigar vos.

- Io besonia taliar iste arbore pro construer un cabana, diceva le taliator.

-Si, tamen si vos taliar un branca in plus que le necessario, io certo va punir vos.

Immediatemente ille sortiva fulmine como un tonitro, insimul con su araras e portante in le mano un cortice de tortuga.

Con illo ille batteva le trunco del arbores pro saper an illos es firme o non.



Le taliator retornava a su village e racontava iste facto. Multe personas crede in aquelle esser rubie cuje mission es proteger le arbores del foreste. On anque diceva que si qualcuno intende sequer le, uno fatalmente se perdera in le foreste e nunquam apparera.

Germoplasma sudamerican

A Brasilia le Banca [Instituto] de Germoplasma protege plantas e animales contra le periculo del extinction. Illo ha un patrimonio genetic de milles de species, multes jam disparite ab le natura. Le interpresa governamental brasilian Embrapa [Empresa Brasileira de Pesquisas Agropecuárias] face parte del Cenargen, le Centro Brasilian de Genetica. Illo contine circa 68.000 semines vegetal de species distincte.

Le centro es conectite con le USP-Laboratorio de Recercas Genetic in São Paulo, que participa del famose "Projecto Genoma". In 1998 on plana lancer le prime clone brasilian [e latinoamerican] de un bovino, simile a lo que occorreva con Dolly, le ovino scotese.

Inter le beneficios practic on pote citar hic le amelioramento del mais, ris, manioc, soya, carota, patata, tomate e diverse fructas appellate alimentos "transgenic", isto es,

Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

cambiate scientificamente e con resistantia a fungos e maladies.

Ultra le 68.000 typos de semines le centro possede anque circa 25.000 monstras genetic animal. Jam plus de 20 annos scientistas e recercatores "chassa" nove species in le territorio brasilian. Illos es conservate sub temperaturas de minus 20 grados C, sufficiente pro conservar los minimalmente durante un seculo.

Actualmente le semines de mais le plus usate in Brasil es le BR-201, le mais hybrida. Le indigenas krahos, post 20 annos que lor semines de mais era extincte, succedeva recuperar lo a causa del adjuta del Centro de Recercas, que replantava lo in retortas laboratorial e livrava con le chefs tribal, qui lo seminava denove in le solo.

Le scientista brasilian Eribio Rech inventava mesmo un vacina de genes con su pistola. Illo lo usa pro combatter le herpes bovin e tote le animales que illo lo testava, usque ora, non era contaminate per iste maladia.

Le genetica es anque usabile pro recognoscer le ver patre de un infante, pro aclarar crimines occulte, pro identificar cadaveres irrecognoscibile per le victimas, pro ameliorar le plantas e animales, pro discoperir nove fontes de cura pro maladies e anque como identification perfecte – le DNA e le spiral cromossomic, insimul con le marcas iridologic [ab le iris ocular] jam es testate in loco del digitales human.

Le Centro es le major Instituto Scientific de tote le Tertie Mundo. Illo reuni 2.000 scientistas brasilian in 39 organos differente in 23 statos brasilian – le budget annual non es tanto astronomic – solo 500 milliones de dollares.

A causa de isto, le plantationes brasilian in le centrowest se ha triplicate in poc annos e ora Brasil produce quasi 98 milliones de tonnas de granos. E ora multe altere pais vole le cooperation scientific brasilian, principalmente Argentina e nationes african.

Radios ubique

Fonte: Notas Mixte-90, Karel Wilgenhof, Nederland.

"Delectante me sub le radios solar io audiva per le radio un programma de musica assatis ben proque le radio de attingimento del emissor

esseva bastante grande. Heri se rumpeva duo radios in le rota deterior de mi bicyclo. Un ruptura del radio in un bracio es peyor. Sape vos que le superficie includite per un circulo es equal a 3,14159... vices le longor de su radio al quadrato ?"

Le vocabulo **radio** ha in interlingua al minus 6 significaciones a saper:

- 1] communication per medio de oscilationes electromagnetic via le spatio;
- 2] radio de lumine, radio solar;
- 3] medie diametro de un circulo;
- 4] radio in le rota;
- 5] radio de action, de attingimento;
- 6] un del ossos in le bracios.

Omne linguas emplea – radio – pro le prime significacion. Pro quatro alteres, italiano ha un sol parola "raggio" e francese ha "rayon". Pro le tertie e le quarte significaciones il ha in espaniol radio, in anglese "radius" e in germano "Radius". Ecce un tabella:

Portugese	espaniol
1 rádio	radio
2 raio	rayo
3 raio	radio
4 raio	rayo, radio
5 raio	radio
6 rádio	radio

Italiano	francese
1 radio	radio
2 raggio	rayon, rai
3 raggio	rayon
4 raggio	rayon, rais
5 raggio	rayon
6 radio	radius

Anglese	germano
1 radio	Radio
2 ray, beam	Strahl
3. radius	Radius
4 spoke	Speiche
5 radius	Radius
6. radius, Spoke bone.	Speiche

Poterea on poner que Es rayo, Pt raio, Fr rayon e Na ray es un supporto sufficiente de **rayo** in interlingua pro le secunde e le quarte significaciones ? E **radius** pro le tertie, quarte e sexte significaciones ?

Nos jam ha *autobus, omnibus, humus, opus, rebus* e confronta etiam *angelus – angelo, lupus – lupo, medium – medio, sinus – sino, virus – viro*.

In anglese le notiones "radio transmitter" e "beam transmitter" le secunde es un notion specific comprehendite in le signification plus general del prime e un termino in interlingua pro illo es "emissor a fasce concentrate" (P. Cleij) secundo francese "émetteur à faisceau concentré". [Es emissora de microondas, Ge Richtstrahlanlage].

Formation de Adjectivos

Fonte: Notas Mixte-89, Karel Wilgenhof, Nederland.

In folio 87 io terminava mi tractation super adjectivos de alicun nomines geographic con le question "provocative" (isto esseva le intention) si il non esserea justificate formar aquelle adjectivos secundo le modello francese-anglese. Un del lectores, Dr Ferenc Jeszenszky, se declarava de esser non del toto accordo con iste idea e ille scribeva:

"Mi argumento es le sequente. In le casos monstrate in le prime tabella il non ha tres formas del mesme typo, que poterea esser un base inambigue pro determinar le formas international ... Ma que facer in iste casos ? Secundo le regulas del introduction del IED e le practica on **debe** retornar al formas latin. Alora nos poterea incontrar le formas sequente: *Arminius, Assyrius, Corinthius, Ethiops (cuje radice es Ethiop-), Macedonius* le quales justificarea del toto le formas trovabile in le IED".

Pro plus elucidar le puncto de vista de Prof Jeszenszky io adde duo listas comparative al reverso de iste folio. Le procedura de aplicar formas latin quando le linguas de controlo non indica un forma assatis commun, i.e., in al minus duo de aquelle linguas, non es alien a interlingua. Vide, per exemplo le caso del vocabulos *fede, parve, puero, etiam, sed* (cf. NM-53).

Si on considera que le termination **-us** ha devenite **-o** in le linguas sudromance (It, Es, Pt) alora se face comprender que iste termination es **-E** pro adjectivos in interlingua, le qual abandonava le distinction de formas masculin e feminin (Vide introduction al IED, pag xxxii).

Le terminaciones –OSE e –OSIS e le suffixo –OSE.

Fonte: Qualque observationes lexical, Karel Wilgenhof, SI-UMI, 1997, Nederland, paginas 8 e 9.

Existe in interlingua circa 400 parolas que se termina in **-ose**. Illos son adjectivos derivate. Le IED ha acceptate:

a] le vocabulos "adiposis, chlorosis, cyanosis, hematosi, necrosi, neurosi, phagocytosis, pollinosi, prognosi, psittacosi, sclerosi, scrofulosi, silicosi, steatosi, trichinosi, tuberculosis" como formationes con le suffixo **-osis** de *adipe, chloro, cyano, hem-, necro-, neuron, phagocyto, polline, progno-psittaco, sclero-, scrofula, silice, stear, trichina, tuberculo*;

b] le substantivos *hypnose, metamorphose, narcose, osmose, psychose*, como parolas autonome, i.e., non derivate;

c] le substantivo "diagnose" como un derivation de diagno- (=dia + gno-);

d] le parolas *apothosis e thrombosis* como vocabulos non derivate.

Le situation es confundente. Apud alicun parolas con **-osis** il ha etiam *adipose, chlorose, sclerose, scrofulose, trichinose, tuberculose*, sed istos son **adjectivos** derivate con le suffixo **-OSE**.

Proque in le IED esseva facite un distinction inter substantivos con **-OSIS** e illos con **-OSE** on non sape. Il es obvie que le linguas fonte non o quasi non cognosce aquelle differentia. Si un sol termination (suffixo) in interlingua es preferibile, allora **-OSIS** pare recommendabile.

Le parolas com **-OSIS** ha le termination originalmente grec e illos es a reguardar como le prototypo de interlingua, nam il es imaginabile que le german, portugese, e francese **-OSE** e le italian **-OSI** se ha reduce ab **-OSIS**, sed non que **-OSIS** se ha disveloppate ab **-ose**, o **-osi**. Anglese e espaniol se tene a **-OSIS**.

Duo altere linguas fonte non toto resiste a aquelle suffixo; in germano se trova *Ichtyose, Lordose, Skoliose, Stenose*, sed etiam iste mesme substantivos con **-osis**; e in francese il ha *myosis, ohimosi, pollinosi, pyrosis*.

Non sustene omne isto etiam le adoption de "diagnosis" (como *gnosis e prognosi*), *hypnosis, metamorphosis, narcosis, osmosis, psychosis* ?

Il non es vermente credibile que interlingua derivarea **substantivos** *fibrose, pediculose,*

scoliose, varicose, virose ab "fibra, pediculo, scolio, varice, virus."

Aquelle parolas con **-OSE** jam se trova in interlingua como **adjectivos** e le substantivos es "fibrosis, scoliosis, etc".

Le adjectivos regular de parolas in **-OSIS** es formate con le suffixo **-OTIC**, per exemplo, *antibiotic, hypnotic, narcotic, neurotic, psychotic*.

Le question del termination **-SIS** o **-SE** se extende al parolas in **-ASE/-ASIS, -ESSE/-ESIS, -PSE/-PSIS** e **-YSE/-YSIS**.

Le antique greco jam monstra "apothosis, narkosis, nekrosis, skoliosis, thrombosis".

Latino Juridic

Fonte: Dicionário de Latim Forense, Brasilia-DF, 1994, TRF-1, Poder Judiciario.

A contrario sensu = in le senso contrari. Argumentation o interpretation que considera valide o permittite le contrario del prohibite o limitate.

A priori = de front verso detra; anteriormente al experientia; methodo que conlude per le causas e principios. Del precedente.

A posteriori = detra verso al front; methodo que conlude per le effectos e consequentias. Judicar "a posteriori" es judicar per le experientia. Argumentar a posteriori es argumentar passante ab le effecto verso le causa.

A quo = iudice o tribunal de instantia inferior, de ubi veni (origine) le processo.

Aberratio delicti = error del criminal re le persona del victima.

Abolitio criminis = le extinction del crimine.

Absolvere debet iudex potius in dubio quam condemnare = in caso de dubita debe le iudice absolver in vice de condemnar.

Accessorium sui principalis naturam sequitur = le accessorio (processo) seque su principal (processo).

Acta simulata substantiam veritatis mutare non possunt = le actos simulate non pote cambiar le substantia del veritate.

Actio furti et damni = action (processo) de furo e damno.

Nullum crimen, nulla pœna sin prœvia lege = il existe nulle crimine, nulle pena sin lege anterior que los defini.

Necessitas facit jus = le necessitate face le directo.

Nullum tributum sine prœvia lege = il ha nulle tributo sin previe lege.

Ad quem = iudice o tribunal superior a ubi va (ascende) le processo

Æquitas religio judicantis = le equalitate es le religion del iudicator.

Alimenta solum debentur pro tempore quo alimentandus vivit = on solmente debe le alimentos (action processual pro pagamento de pension filial) durante le tempore que vive le alimentando (filio), normalmente usque su majoritate civil.

Animus ambulandi – intention de ir e venir.

Beneficium legis frustra implorat qui committit in legem = in van implora le beneficio legal, qui age contra illo.

Bona fides est primum mobile et spiritus vivificans commercii = le bon fide es le prime mobile e le spirito vivificante del commercio.

Bonus pater familiæ = bon patre de familia. Homine qui cumpli su deberes familiar.

Bis in idem = duo vices le mesme cosa, repetition.

Donos in tote le mundo

Traduction: Gilson Passos, Vitoria-ES.

Pro illes qui va viagiari, pro illes qui faceva amicitate recentemente con alcun estraniero o mesmo pro illes qui volera saper como se munera in tote le mundo, le revista *The World of Leading*, editate per un rete de hoteles international relationava qualche curiositates:

- Arabes:

Il es decisivamente prohibite al sposas recipere donos ab altere viros. Pejor que munera le sposa de un arabe es elogiari alcun objecto de su domo. Pro que, secundo le costumes, le

proprietario debe donar lo al elogisator, in le Medie Oriente son prohibite donos alcoholic e articulos facite de pelles de animales.

Argentinianos:

Le argentinianos non apprecia le color violacee o purpure como dono, proque illo es associate al periodo del quaresima. Romanticos fatal, le argentinianos place de cravatas, pennas, parfumos e joyeles.

Italianos:

Da duo o tres (nunquam solmente un) bottilias de un bon vino a un italiano e face un amico eterne. Cultellos representa le fin del amicitate e pannellos memora lacrimas.

Germanos:

Impersonal, le germanos resta constricto quando recipe vestimentos, pannellos, parfumos e saponettas, ma exulta quando le dono es un objecto de decoration. Si vos habera amicos intime, face un torta.

Japoneses:

Pecunia, presentes multo incostose o multo costose offende le japoneses, qui apprecia objectos signate, como Dior, Gucci e Vuitton. Il non es polite aperir le dono al momento quando on recipe. Le regulas re etiqueta recommenda que le persona munerate pare usante (si possibile) le dono le proxime incontro. Un suggestion que facera successo: le japonese ama cultello de tasca suisse e cartiera de corio anglese.

Franceses:

Non porta vino a tu amico francese. Illo es multo intime e le recolta debe esser multo bon; de marca excellente.

Chineses:

Un dono in China es signal de gratification o subornation. Illac, numera se cosas communitari, como per exemplo, un radio que omnes potera audir.

Occidente europees:

In le pais del occidente europees un bouquet de lilio o chrysanthemo rememora funeral.

Le 3 Leges de Asimov

- 1] Un robot non pote vulnerar un humano;
- 2] Un robot debe obedir un humano a minus que isto contraria le prime lege;
- 3] Un robot debe preservar su existentia, a minus que isto contraria le prime e le secunde leges.

Issac Asimov, scriptor de fiction scientific naturalisate statounitese, biochimico e soniator de robots.

Le 3 Leges de Arthur Clarke

- 1] Si un scientista dice que alique es possibile, il es multo probabile, que ille es correcte; si ille dice que illo es impossibile, il es quasi certe que ille es erronee;
- 2] Le sol maniera de discoperir limites es riscar se un pouco ultra illos, entrante in le campo del impossibile;
- 3] Nulle technologia sufficientemente avantiate pote esser distinguite ab le magia.

Arthur Clarke, scriptor britannic de fiction scientific. Durante le Secunde Guerra Mundial ille ha travaliato in le projecto del radar e ha soniate con satellites.

Collaboration: Ensjo, Belém/PA, BRASIL.

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Marcus Vinicius;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología

científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Asi surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlínua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições

Interlingua, communication sin fronteras!
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution!

financeiras e doações monetárias dos Mecenás.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 10, Summa: R\$ 556.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
 Fundado em janeiro 1990.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
 Caixa postal 9678
 70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlíngua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições,

Interlíngua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlíngua es evolution !

mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.